

# Ytterligare 85 språk fick hela Bibeln översatt 2016

(Statistiken sammanställd av United Bible Societies, Wycliffe Global Alliance och Progress.Bible)

**Enligt den nyligen släppta bibelstatistiken för 2016 finns hela Bibeln översatt till 648 språk. Det är en ökning med 85 språk jämfört med året innan då totalsiffran låg på 563 språk. Det innebär att nära 5,16 miljarder människor i dag har tillgång till både Gamla och Nya testamentet på ett språk de förstår**

United Bible Societies, som består av 149 bibelsällskap världen över, har bidragit till att 61 bibelöversättningsprojekt kom i mål. Dessa består av 33 helbiblar, 11 Nya testamenten, 14 bibeldelar och 3 studiebiblar. 30 av dessa biblar och bibeldelar berör 95 miljoner människor som för allra första gången får del av Bibeln på sitt modersmål.

Språk förändras ständigt, därför behöver bibelsällskapen också satsa på att revidera äldre bibelöversättningar och utbilda nya översättare så att så många som möjligt kan få tillgång till Bibelns texter i dag.

Alexander Schweitzer, ansvarig för United Bible Societies bibelöversättningsenhet, kommenterar:

– Vi fullföljer vårt uppdrag att ge människor tillgång till Bibeln på deras hjärtesspråk. Därför har vi under 2016 medverkat till både nya översättningar och revideringar av Bibeln på mer än 60 språk. Detta är en otrolig förmån, men också en stor utmaning. Att arbeta digitalt är en del av vår strategi.

The Digital Library (DBL) där flera bibelorganisationer samlar sina översättningar är en del i satsningen. I det digitala biblioteket finns både texter och ljudinspelningar, och därifrån kan bibelleverantörer som YouVersion och Bible Search hämta innehåll till sina digitala plattformar så att bibelläsarna kan ta del av just sin översättning på mobilen eller datorn.

## **648 språk har hela Bibeln**

För närvarande finns 6 880 språk i världen som talas av 7,4 miljarder människor. Endast 648 av dessa språk, med 5,1 miljarder användare, har nu hela Bibeln översatt. Ytterligare 1 432 språk talade av 657 miljoner människor har Nya testamentet. För 434 miljoner människor

finns tillgång till delar av Bibeln. Det betyder att kvar finns 253 miljoner människor som lämnas utan någon del av Bibeln översatt till deras modersmål.

United Bible Societies arbetar för att alla en dag ska ha tillgång till hela Bibeln på sitt språk. Nationella bibelsällskap är för närvarande involverade i 400 översättningsprojekt över hela världen.

I Sverige arbetar Svenska Bibelsällskapet med bibelöversättning till nord-, syd- och lulesamiska. Ett projekt med översättning till meänkieli ligger i startgroparna. En lättläst utgåva av Nya testamentet på svenska är också under produktion där Bibelsällskapet bidrar med bibelvetenskaplig expertis till LL-förlaget, en del av Myndigheten för tillgängliga medier. Det lättlästa NT väntas vara klart under 2018. Den nordsamiska helbibeln kommer att publiceras i augusti 2019.

Svenska Bibelsällskapet stödjer även flera internationella översättningsprojekt. I år gäller det översättningar till albanska, språket akye i Elfenbenskusten och språket stieng som talas i Kambodja och Vietnam.

Exempel på ett bibelprojekt som mynnade ut i en förstagångsbibel 2016 är Bibeln på språket östra lisu i Yunnanprovinsen i Kina. Många av dem som talar minoritetsspråk i Kina har inte tillräckliga kunskaper i kinesiska så att de klarar att läsa Bibeln på mandarin. Nya testamentet på östra lisu lanserades 2009, och sedan fortsatte översättarteamet arbetet så att hela Bibeln kunde ges ut 2016. Lanseringen ägde rum i samband med en tacksägelsegudstjänst i Östra lisus huvudkyrka. Alla var ivriga att äntligen få sin bibel.

(Lågupplösta bilder från lanseringen av Bibeln på språket östra lisu bifogas. Fotograf: Jared Wong.)

För ytterligare information, välkommen att kontakta Svenska Bibelsällskapets generalsekreterare Anders Blåberg, 070-631 41 90.